

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 23:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie zabiegaj o ich pokój* ani ich dobro po wszystkie twoje dni – na wieki. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zabiegaj o ich szczęście i powodzenie po wszystkie swoje dni — na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będziesz się brzydził Edomitą, gdyż jest on twoim bratem. Nie będziesz się brzydził Egipcjaninem, gdyż byłeś przybyszem w jego ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie będziesz się brzydził Idumejczykiem, bo bratem twoim jest; nie będziesz się brzydził Egipczykiem, boś był przychodniem w ziemi jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie masz się brzydzić Idumejczykiem, bo brat twój jest, ani Egipczykiem, boś przychodniem był w ziemi jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziesz się brzydził Edomitą, bo jest twoim bratem, ani Egipcjaninem, bo przybyszem byłeś w jego kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie troszcz się o ich szczęście i powodzenie po wszystkie twoje dni, na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziesz się troszczył o ich szczęście i powodzenie po wszystkie twoje dni na wieki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nigdy nie będziesz zabiegał o pokój dla nich ani o ich pomyślność - dopóki żyjesz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będziesz się troszczył o ich bezpieczeństwo i pomyślność nigdy, jak długo żyjesz.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie dąż nigdy do pokoju z nimi ani [nie oczekuj] od nich niczego dobrego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не звернешся мирно до них і мило до них всі дні твої на віки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie szukaj pokoju, ani ich dobra; po wszystkie twoje dni, na wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Nie wolno ci brzydzić się Edomitą, bo jest on twoim bratem. ”Nie wolno ci brzydzić się Egipcjaninem, bo byłeś osiadłym przybyszem w jego kraju.

¹⁾ pokój, שלום : lub: powodzenie.